

「～だったらなあ」①（仮定法過去）

【解説】

太郎は私の息子ではないのだけど、「太郎が私の息子だったらなあ。」と現実と反することについての願望を表すには、I wish Taro were my son.のように、I wish（直訳は、「私は～を願う。」ですが、「～だったらなあ。」と訳します。）の後を過去形で表します。但し、be 動詞の場合は主語の種類によらず常に were を使います。

過去形で書くのは、「現実とのずれ」を「時のずれ」に置き換えているのです。この過去形を使う表現を「仮定法過去」と言います。

【問題1】 次の英語を日本語に訳しなさい。

- ① I wish I could fly like a bird. (この like は「～のように」の意味。)
- ② I wish Nancy were my girlfriend.
- ③ I wish I could speak English fluently.
(fluently 「流ちょうに」)
- ④ I wish I were a famous baseball player.
- ⑤ I wish I could run as fast as your brother.
- ⑥ I wish you were my daughter.
- ⑦ I wish I were a doctor.

【問題2】 次の日本語を英語に直しなさい。

- ① 億万長者 (billionaire) だったらなあ。
- ② フランス語が話せたらなあ。
- ③ Elon Musk が私の息子だったらなあ。
- ④ チーターのように (like a cheetah) 速く走れたらなあ。
- ⑤ あなたのお兄さんのように上手に英語が話せたらなあ。

「～だったらなあ」①（仮定法過去）

【解答】

- ① 鳥のように飛べたらなあ。
- ② ナンシーが僕のガールフレンドだったらなあ。
- ③ 流ちょうに英語が話せたらなあ。
- ④ (自分が) 有名な野球選手だったらなあ。
- ⑤ 君の兄と同じくらい速く走れたらなあ。
- ⑥ あなたが私の娘だったらなあ。
- ⑦ (自分が) 医者だったらなあ。

【解答】

- ① I wish I were a billionaire.
- ② I wish I could speak French.
- ③ I wish Elon Musk were my son.
- ④ I wish I could run fast like a cheetah.
- ⑤ I wish I could speak English well like your brother.